

## **ВНЕДРЕНИЕ ПОЛИЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ: ОПЫТ, ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ**

**Жалелова Гаухар Ибатовна**

Қ.Жұбанов атындағы Ақтөбе өңірлік университетінің,  
“Әлем тілдері” кафедрасының аға оқытушысы,  
Ақтөбе, Қазақстан

**Укенова Илхамия**

Қ.Жұбанов атындағы Ақтөбе өңірлік университетінің  
«Химия-01» 2 курс студенті,  
Ақтөбе, Қазақстан

В статье рассматриваются проблемы становления и развития полиязычного образования, механизм подготовки полиязычных кадров. Отмечено, что существуют трудности психологического и лингво-педагогического характера, связанные с индивидуальными особенностями субъектов образовательного процесса. Авторы рассматривают полиязычное образование как действенный инструмент подготовки молодого поколения к жизнедеятельности в условиях взаимосвязанного и взаимозависимого мира.

Угроза социальной нестабильности, возникающая в любом государстве из-за неподготовленности молодого поколения к жизни в условиях поликультурной среды, послужила во многих случаях стимулом к тому, чтобы возвести полиязычное образование в ранг государственной политики.

Современные исследования показывают, что распространение многоязычия в мире — законномерный процесс, обусловленный коренными изменениями в экономике, политике, культуре и образовании [1]. Целенаправленное, системное осмысление феномена многоязычного образования началось относительно недавно, если не считать поиски

эффективных методов преподавания иностранных языков. Действительно, усилия исследователей до сих пор были сосредоточены в основном на проблемах двуязычного образования (изучение родного языка и иностранного) как наиболее часто встречающейся форме многоязычного обучения. Процессы, связанные с освоением третьего языка и, тем более, ещё большего количества языков, наименее изучены и стали объектом исследования лишь только в последнее время — в связи с планами Европейской комиссии узаконить трехязычное образование.

Согласно концепции ЮНЕСКО, понятие «многоязычное образование» предполагает использование в образовании, по меньшей мере, трех языков: родного, регионального или национального и международного языка [2]. Применение этих языков является «важным фактором инклюзивности и качества образования» [2].

Языковая политика и принцип многоязычия стали приоритетными вопросами при создании Европейского союза. В 1995 г. Европейская комиссия опубликовала официальный доклад о вопросах образования, в котором была поставлена цель трехязычие всех европейских граждан. Комиссия подчеркнула важность многоязычных навыков общения в условиях единого рынка в информационном веке [3]. Проблемы полиязычия, образования и культуры ежегодно рассматриваются на заседаниях Комиссии Европейского Сообщества с 2007 г. Более того, Еврокомиссия выделяет гранты для проведения исследований по полиязычию с применением средств электронного обучения (например, проект *Babylon & Ontology: «Multilingual and cognitive e-Learning Managenet system via PDA phone»*) [4].

В Казахстане идея триединства языков впервые озвучена Н. Назарбаевым ещё в 2004 г. В октябре 2006 г. на XII сессии Ассамблеи народа Казахстана Президент вновь отметил, что знание, как минимум, трех языков важно для будущего наших детей. А уже в 2007 г. в Послании народу Казахстана «Новый Казахстан в новом мире» Н. Назарбаев предложил начать поэтапную реализацию

культурного проекта «Триединство языков», согласно которому необходимо развитие трех языков: казахского как государственного, русского как языка межнационального общения и английского как языка успешной интеграции в глобальную экономику [5]: «Казахстан должен восприниматься во всем мире как высокообразованная страна, население которой пользуется тремя языками» [6]. Именно с этого момента и начинается отсчёт новой языковой политики Казахстана. Полиязычное образование было закреплено следующими законодательными актами: Конституция Республики Казахстан, Закон Республики Казахстан «О языках», Закон «Об образовании», Государственная программа функционирования языков в Республике Казахстан на 2001-2010 гг., Концепция развития иноязычного образования Республики Казахстан [7-12] и другими, которые и составили его правовую основу. Перечисленными выше документами определены роль и место полиязычного обучения, принципы создания современной эффективной системы управления полиязычным образованием.

Сегодня уже можно говорить о завершении работы по институциональному обеспечению реализации Государственной программы развития образования Республики Казахстан на 2011-2020 гг., базовыми компетенциями которой являются трёхязычие, евразийская поликультурность, коммуникативность и технократичность [11]. Госпрограмма развития языков осуществляется в три этапа. На первом этапе (2011-2013 гг.), проведен комплекс мер, направленных на усовершенствование нормативно-правовой и методологической базы дальнейшего функционирования и развития языков. В рамках второго этапа (2014-2016 гг.) планируется реализация комплекса практических мер по внедрению новых технологий и методов в области изучения и применения государственного языка, а также сохранения языкового многообразия. На третьем этапе (2017-2020 гг.) будет осуществлено закрепление результата через системный мониторинг степени востребованности государственного языка во всех сферах общественной жизни, качества его

надлежащего применения и уровня владения при дальнейшем сохранении позиций других языков. По итогам реализации программы доля взрослого населения, владеющего государственным языком, составит к 2014 г. 20%, к 2017 г. — составит 80%, к 2020 г. — 95%. Доля казахстанцев, владеющих русским языком, к 2020 г. составит не менее 90%. Доля населения республики, владеющего английским языком: 2014 г. — равна 10%, 2017 г. — 15%, 2020 г. — 20%. Доля населения, владеющего тремя языками (государственным, русским и английским), к 2014 г. 10%, к 2017 г. — 12%, к 2020 г. — до 15%.

Данная Концепция, рассматривая полиязычное образование как действенный инструмент подготовки молодого поколения к жизнедеятельности в условиях взаимосвязанного и взаимозависимого мира, ориентирует на углубленное изучение государственного казахского языка в гармоничном взаимодействии с обучением русскому и английскому. Особое внимание уделено профессионально ориентированному обучению языкам с целью подготовки специалистов, свободно владеющих тремя языками, что соответствует Закону о языках Республики Казахстан [8] и, несомненно, повысит конкурентоспособность специалистов.

Имеется определенный опыт осуществления полиязычного образования в Назарбаев Интеллектуальных школах, в которых с учетом анализа современного международного опыта разрабатывается и внедряется модель трехязычного обучения, основанная на уровневой системе изучения языков. Данная модель строится на том, чтобы учащиеся могли полноценно освоить устную и письменную речь на казахском, русском и английском языках. При этом должны учитываться не только правила введения в учебный процесс второго и третьего языков, но и возможности интерактивных методов погружения в иноязычную среду.

С одной стороны, сегодня, когда перед системой образование ставится задача внедрения новейших методик уже дошкольной подготовки и раннего трехязычия, в 32 вузах с 1 сентября 2012 г. внедрена подготовка более 5,5

тысячи студентов спецотделений, что позволит в ближайшее время получить не только конкурентоспособных полиязычных специалистов, но и осуществить массовое внедрение полиязычия на всех этапах образования «дошкольное образование — школа — вуз — дошкольное образование». Это сделает процесс полиязычного образования непрерывным.

В зависимости от языка обучения во всех школах, начиная со второго (а для казахского языка — с первого) класса, вводится изучение русского или казахского языка. И начиная с 2013 г. вводится изучение английского языка с 1 класса. Предполагается, что уже через 5 лет эти школьники должны будут изучать на английском языке все дисциплины школьного компонента. Кроме того, в настоящее время в Казахстане функционирует более 30 школ с обучением на трех языках. Так, полиязычное образование внедрено в школах г. Караганды «Мурагер», «Дарын», СШ № 2 для одаренных детей им. Нурмакова и др.

Следует отметить, что введение полиязычного обучения вызвало ряд проблем. Необходимость знания нескольких языков в современном мире и востребованность обществом поликультурной личности очевидны и сами по себе являются мотивацией в обучении. Однако профессиональная ориентация школьников предполагает их трехязычную подготовку по базовым предметам будущей специальности. Так, будущие химики-технологи со школьной скамьи должны овладеть тремя языками в рамках определенного тематического минимума по дисциплине «Химия», будущие экономисты должны овладевать знаниями по экономике, экономической теории на трех языках и т.д. Однако Казахстан, по сравнению с европейскими странами, из-за своего географического положения не имеет условий для естественного развития массового полиязычия со знанием активно функционирующего мирового языка. Следовательно, в условиях среднего образования необходимо организовать учебный процесс таким образом, чтобы выпускники имели достаточный уровень полиязычной компетенции для последующего непрерывного повышения речевой и коммуникативной компетенции на трех языках. Это требует

специального проектирования процесса обучения неязыковым дисциплинам, которое способствовало бы без увеличения часов в учебном плане добиваться как выполнения стандарта по освоению содержания учебной дисциплины, так и овладения тремя языками в рамках выбранной изучаемой дисциплины. Данная проблема до сих пор не решена в учебных заведениях Казахстана.

Однако есть и успешные решения указанных выше проблем по внедрению полиязычного образования, о чем свидетельствует диагностика будущих выпускников. Языковое развитие происходит в условиях качественного усиления процесса как языкового, так и культурного взаимодействия. К примеру, знание языков знакомит с культурным наследием народов изучаемых языков, происходит переосмысливание собственной индивидуальности, основанной на общности человеческих ценностей. Внедрение такой модели обучения и воспитания в казахстанской школе позволяет формировать всесторонне гармонично развитую личность, способную свободно ориентироваться в международном пространстве, владеющую казахским, английским и русским языками на достаточно хорошем уровне. Практика показывает, что большинство абитуриентов связывает выбор своей будущей профессии со знанием английского языка, считает знание иностранного языка необходимым для получения престижной работы и продвижения по служебной лестнице в будущем и полагает, что владение несколькими языками поможет им укрепить социальный статус и занять достойную позицию в современном многоязычном обществе, иначе говоря, быть коммуникативно-адаптированными в любой среде. Все эти факторы свидетельствуют о совместном функционировании казахского, русского и английского языков в едином коммуникативном и социокультурном пространстве.

С другой стороны, возникают трудности психологического и лингво-педагогического характера, связанные с индивидуальными особенностями личности учащихся, их умением переключаться с одного языка на другой, уровнем обученности и объемом знаний в области языков.

Во всей системе требований к условиям и ресурсному обеспечению реализации программ в полиязычном образовании основными являются требования к кадровым ресурсам. Стоит подчеркнуть, что подготовка англоязычных педагогических кадров для среднего, технического и профессионального, высшего образования стала возможной в рамках международной стипендии Президента РК «Болашақ». На современном этапе реализации стипендии акцент делается на магистерские и докторские программы обучения, а также подготовку специалистов технического и медицинского профиля, являющихся наиболее востребованными для нашей страны. Кроме того, в настоящее время стипендиаты имеют возможность обучения в 630 ведущих вузах 32 стран мира.

Поскольку одним из существенных направлений модернизации системы подготовки инновационных кадров является подготовка полиязычных кадров для нашего государства, то и Карагандинский государственный технический университет определил для себя ключевые задачи на пути модернизации высшего образования, с последующей интеграцией в мировое экономическое и образовательное пространство. Одним из этапов вхождения является организация поэтапного внедрения полиязычного образования: создание Центра «Триединство языков» им. Ш. Кудайбердиева, разработка Стратегии и Программы развития полиязычного образования (2012-2016 гг.), направленных на создание непрерывной многоуровневой поэтапной полиязычной подготовки студентов бакалавриата, магистратуры и докторантуры по приоритетным специальностям: «Электроэнергетика», «Машиностроение», «Стандартизация и сертификация», «Металлургия», «Информационные системы». Сформированы полиязычные группы по указанным специальностям, определен контингент обучающихся, проведен мониторинг их знаний, привлечены квалифицированные кадры преподавателей с учеными степенями, имеющие опыт обучения и работы за рубежом, определены языковые компетенции преподавателей, ведущих занятия по базовым и профильным дисциплинам. В

рамках внедрения полиязычного образования в образовательный процесс КарГТУ подписан договор с издательством Macmillan(Лондон), результатом которого стало проведение в октябре 2011 г. тренинга Authenticity in English Language Teaching для преподавательского корпуса, работающего в полиязычных группах, с целью разработки и внедрения инновационного компонента в учебно-методическую документацию на основе принципа иноязычной аутентичности с участием автора британского учебника Inside Out профессора Sue Kay из университета Оксфорд.

К тому же подписан договор о дубличном образовании с Томским политехническим университетом по специальностям «Электроэнергетика», «Машиностроение», ведутся переговоры с университетом Поля Верлена (г. Мец, Франция) об открытии дубличного образования по специальности 6M071000 - Материаловедение и технология новых материалов.

Как известно, полиязычное образование неразрывно связано с выполнением основных параметров Болонского процесса, корреляцией и унификацией учебных планов с Европейскими стандартами образования. Основным механизмом практической реализации при этом должен явиться принцип «двойного вхождения знаний»: языковое образование через изучение собственно языковых дисциплин и преподавание отдельных, к примеру, математических и естественнонаучных дисциплин на иностранном языке, социогуманитарных дисциплин на казахском или русском языках [13].

В качестве реализации Концепции иноязычного образования фундаментальные науки осваиваются на первом году обучения в вузе. Начиная со второго курса обучение студентов специализированным дисциплинам проходит в следующей пропорции: А на государственном языке, А на русском языке и А на английском языке для групп с казахской формой обучения. Для русскоязычных групп <sup>1</sup>А на государственном языке, А на русском, А на английском языке. В таком случае студенты могут пройти общеобразовательный блок и усиленную языковую подготовку. Учебный процесс в КарГТУ



организован в соответствии с требованиями полиязычного обучения: внедрена уровневая методика обучения иностранному языку, разработана методологическая база полиязычного обучения (учебно-методический комплекс дисциплин на казахско-русско-английском языках, модули, силлабусы, рабочие программы), запланировано проведение специализированных авторских программ на иностранных языках по фундаментальным направлениям науки.

Министерство образования и науки Республики Казахстан оказывает большую поддержку и в привлечении известных зарубежных ученых и преподавателей. Нельзя не отметить возможности, которые дает международное сотрудничество для подготовки полиязычных кадров. Ведущие профессора из Канады, Китая, Швейцарии, Франции, Турции, Германии, России провели цикл презентаций, лекционных занятий и научных семинаров для ППС университета. Расширение такого рода взаимодействий позволяет повысить конкурентоспособность будущих специалистов, а также улучшить качество полиязычных кадров.

Другой формой международного сотрудничества является стипендия Президента РК «Болашақ». Так, например, в Карагандинском государственном техническом университете количество преподавателей, повысивших свою квалификацию в зарубежных университетах за последний год, возросло. В качестве примера: только по программе «Болашақ» более 50 преподавателей прошли международные стажировки в топ-университетах мира за период с 2010 по 2014 гг. Более того, количество научных публикаций профессорско-преподавательского состава КарГТУ в зарубежных рейтинговых журналах, индоссируемых в базах данных Thomson Reuters и Scopus, выросло в несколько раз, что свидетельствует об активизации полиязычной деятельности преподавательского корпуса университета.

Чем выше в обществе заинтересованность в новых профессиональных, личных, культурных, научных контактных навыках с носителями языка, с достижениями науки, техники, культуры разных стран, тем выше статус полиязычия как инструмента налаживания профессионального общения для

эффективного обмена опытом и, как следствие, личного профессионального становления специалиста [14].

Как известно, в Казахстане начато масштабное финансирование программ внешней академической мобильности студентов казахстанских вузов. В течение академического периода они будут проходить обучение за рубежом за счет средств государства. В мировой практике Казахстан — единственное государство, обеспечивающее финансирование академической мобильности. Несомненно, что программы обучения в рамках академической мобильности студентов должны быть встроены в систему полиязычной подготовки. Это эффективный путь подготовки полиязычных кадров, так как в программу академической мобильности вовлечены обучающиеся всех специальностей, всех региональных вузов страны. Обучение на трёх языках и, как следствие, владение ими практически в совершенстве будут способствовать академической мобильности обучаемых, их умению свободно ориентироваться в международном пространстве, в культуре и в традициях разных народов. Академическая мобильность в Карагандинском государственном техническом университете осуществляется посредством реализации следующих механизмов:

выезд студентов на теоретическую и практическую подготовку за рубеж по образовательным программам;

организация летнего семестра по отдельным образовательным программам с приглашением преподавателей и студентов из других вузов для обеспечения мобильности;

организация стажировок для ППС в другие вузы РК и за рубеж с целью расширения академического обмена.

На сегодняшний день договора о взаимовыгодном сотрудничестве в области академической мобильности студентов и ППС имеются со следующими вузами и научными центрами ближнего и дальнего зарубежья: Технический университет (штат Луизиана, США), Технический университет (Словакия),

Университет Болтон (Великобритания), Рочестерский Институт Технологий (Великобритания), Пражский Центр Развития (Чехия), Czech Technical University (Чехия), Warsaw University of Technology (Ecole Польша), Варшавский технический университет (Польша), Институт Фраунгоф, Технический Университет Прикладных Наук, Университет прикладных наук, технологий, бизнеса и дизайна HOCHSCHULE WISMAR, Институт геотехнологии и маркшейдерии (Германия), Московский институт стали и сплавов, Томский политехнический университет, Томский государственный университет и т.д.

Предметом данных соглашений является сотрудничество между вузами-партнерами по обеспечению академической мобильности студентов, магистрантов и докторантов в сфере науки и образования.

Одним из эффективных путей первичной подготовки полиязычных кадров является включение в перечень базовых дисциплин типовых учебных планов таких дисциплин, как «Профессионально-ориентированный иностранный язык», «Профессиональный казахский/русский языки».

Изучение состояния полиязычного образования в КарГТУ и проведенный анализ показывают, что существует острая проблема недостаточной языковой подготовки преподавателей неязыковых дисциплин, отсутствие отечественных учебников на английском языке по профилирующим дисциплинам; отсутствие постоянной системы повышения квалификации за рубежом преподавателей, ведущих занятия на иностранном языке. С целью поиска эффективных путей подготовки полиязычных кадров необходимо решить следующие проблемы:

- несоответствие действующих квалификационных требований и характеристик требованиям полиязычного специалиста;
- отсутствие нормативного и программно-методического сопровождения полиязычного образования;
- отсутствие единой концепции подготовки полиязычных специалистов на основе компетентно-сетного подхода;

недостаточная изученность опыта зарубежных стран по внедрению полиязычного образования;  
неразработанность механизма оценки результативности труда полиязычного специалиста. Итак, языковая политика Казахстана выдвигает «разумную трансформацию языковой культуры на основе равноправного использования трех языков: государственного, межнационального и международного общения» и позволяет нам осуществлять постепенное вхождение в мобильный мега-культурный мир.

### Список литературы

- Lanson T. A Short History of Language. — Oxford University Press, 2002.
- Образование в многоязычном мире: Установочный документ ЮНЕСКО. — Париж, 2003. — 38 с. — [ЭР]. Режим доступа: [http://www.unesco.org/new/ru/media-services/single-iew/news/multilingualism\\_a\\_key\\_to\\_inclusive\\_education/#.VNbyXufqCJU](http://www.unesco.org/new/ru/media-services/single-iew/news/multilingualism_a_key_to_inclusive_education/#.VNbyXufqCJU).
- Teaching and Learning: Towards the Learning Society // European Commission's White Paper, 1995 Brussels: The European Union, 1995. [ЭР]. Режим доступа: [www.bonynetwork.eu](http://www.bonynetwork.eu).
- Назарбаев Н.А. Новый Казахстан в новом мире // Казахстанская правда. — 2007. — 1 марта. — № 33 (25278).
- Назарбаев Н.А. Социальная модернизация Казахстана: Двадцать шагов к Обществу Всеобщего Труда // Казахстанская правда. — 2012. — 10 июля. — № 218-219.
- Конституция Республики Казахстан от 30 августа 1995 года. — [ЭР]. Режим доступа: <http://adilet.zan.kz/rus/search/docs/va=КОНС>.
- Закон Республики Казахстан «О языках» от 11 июля 1997 года. — [ЭР]. Режим доступа: <http://adilet.zan.kz/rus/docs/Z970000>

Закон «Об образовании» от 27 июля 2007 года № 319-III // Казахстанская правда. — 2007 г. — № 127. — 15 августа.

Государственная программа функционирования языков в Республике Казахстан на 2001-2010 гг. // Казахстанская правда. — 2001. — № 47-48. — 17 фев.

Государственная программа развития образования Республики Казахстан на 2011-2020 годы // Указ Президента Республики Казахстан от 7 декабря 2010 года № 1118. — [ЭР]. Режим доступа:<http://adilet.zan.kz/rus/docs/U1000001118>.

Концепция развития иноязычного образования Республики Казахстан. — Алматы: Казахский университет международных отношений и мировых языков имени Абылай хана, 2006г. — [ЭР]. Режим доступа: <http://freeref.ru/wievjob.php?id=8721752006>.

Жетписбаева Б.А. Теоретико-методологические основы полиязычного образования: Автореф. дис. ... д-ра пед. наук. — Караганда, 2009. — 46 с.

Жетписбаева Б.А., Аязбаева С.С. Лингводидактический аспект учебно-методических комплексов в полиязычном образовании // Вестн. Караганд. ун-та. Сер. Педагогика. — 2011. — № 2 (62). — С. 4-8.